

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ

ТҮРКІТАНУ КАФЕДРАСЫ

«Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-практикалық конференцияның материалдарының жинағы

25.05.2023 ж.

Proceedings of the international scientific and practical conference “Research problems of the Turkic runic monuments”

25.05.2023

Сборник материалов международной научно-практической конференции «Проблемы исследования тюркских рунических памятников»

25.05.2023 г.

Астана, 2023

ӘОЖ (УДК) 930

КБЖ (ББК) 63.2

Т 90

Редакция алқасы:

Төраға – Е.Б. Сыдықов, «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті»
КеАҚ Басқарма төрағасы-ректор

Жауапты редактор – Н.Г. Шаймердинова, филология ғылымдарының докторы,
профессор, Түркітану кафедрасы, Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Ғылыми редактор – Ж.Қ. Айдарбекова, PhD, Түркітану кафедрасы доценті м.а.,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Техникалық редактор – Н. Милованова, Түркітану мамандығының докторанты,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

**Т 90 «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференциясының материалдары (25 мамыр 2023 жыл).** – Астана: Л.Н.
Гумилев атындағы ЕҰУ, 2023. – 376 б.

ISBN 978-601-337-878-7

Жинаққа «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференцияның материалдары енгізілген. Конференцияға Ресей Федерациясы,
Өзбекстан, Әзербайжан, Қырғызстан және Қазақстан ғалымдары қатысты.

Жинақта ежелгі және қазіргі түркі халықтарының мәдени және жазба ескерткіштерінің
зерттелуі, түркі жазба ескерткіштерінің тілі және диалектілері, түркі халықтарының мәдениеті
мен тарихы, жалпы түркітанудың өзекті мәселелері қамтылған.

ISBN 978-601-337-878-7

ӘОЖ (УДК) 930
КБЖ (ББК) 63.2

©Л.Н. Гумилев ат. Еуразия ұлттық университеті, 2023

milli ve manevi değerleri göz ardı etmeden kendini ve dünyayı öğrenme hamleleri ile de modern dünya ile bütünleşme yoluna gitmişlerdir.

Bu da beraberinde milli aydınlanmayı getirmiştir [6:220]. Bilinçli bir karşı koyuşla halkın yanında yer almışlar ve davaları uğruna durmaksızın çalışmışlar, dernekler kurmuşlar, yazıp çizmişler. Bunlar, kalemli ile bir taraftan halkın karşı karşıya kaldığı eziyetleri dile getirirken, şuurlu bir nesil yetiştirmenin peşine düşmüşlerdir. Biz de gelecek bilimsel çalışmalarımızda bu konuyu geniş bir kapsamda incelemeyi amaçlıyoruz.

Кайнак

1. Saray, M. Kazak Türkleri Tarihi “Kazakların Uyanışı”, İstanbul: Nesil Matbaacılık, 1993. – s. 225.
2. Öner, M. XX. Yüzyıl Türkistan Edebiyatının Anıtı: Muhtar Avezov (1897-1961), Bilig Dergisi. 2006. – s. 32-41.
3. Hobsbawm, E. Kısa 20. yüzyıl (1914-1991) Aşırılıklar Çağı, (Çeviren: Yavuz Alogan), İstanbul: Nesil Matbaacılık, 1996. – s. 223.
4. Bazanova, F.N. Formirovanye i Razvitiye Strukturi Naselenya Kazakhskoy SSR, Almatı: Arıs. 1987. – s. 498.
5. Ujımdıq Jınaq. 40-50 jäne 60-jıldardağı Kazak Ädebiyeti. 2.Kitap. Almatı: Gılım, 1998. – s. 400.
6. Kazak-Sovyet Ädebiyeti Tarihiniñ Oçerkteri, Almatı: Gılım. 1960. – s. 465.

ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ ТЮРКСКОГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

*Мусабекова У.А.
Евразийский национальный
университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
mussabekova@yandex.kz*

Аннотация. В статье рассматриваются древнейшие памятники, написанные руническим письмом, как общее наследие тюркоязычных народов, сохранившееся до наших дней. Тюркоязычные народности и их языки имеют весьма древнюю письменную традицию, восходящую, по крайней мере, к рубежу нашей эры. В изучении древнетюркских памятников: осуществлена точная датировка текстов, выявлены авторство и жанровое своеобразие, определены тематика и проблематика, исследованы поэтика и стиль текстов.

Орхоно-енисейские рунические надписи свидетельствуют о высоком культурном уровне древних тюрков, которые имели развитый литературный язык, оригинальную письменность, прекрасную литературу.

Ключевые слова: рунические памятники, орхонские и енисейские надписи, древнетюркская поэзия, национальная культура, поэтический стиль.

Abstract. The article examines the oldest monuments written in runic script written in runic script, as a common heritage of the Turkic-speaking peoples that have survived to the present day. The Turkic-speaking peoples and their languages have a very ancient written tradition dating back at least to the turn of our era. In the study of ancient Turkic monuments: the exact dating of texts was carried out, the authorship and genre originality were revealed, the themes and problems were determined, the poetics and style of texts were investigated.

The Orkhon-Yenisei runic inscriptions testify to the high cultural level of the ancient Turks, who had a developed literary language, original writing, and excellent literature.

Keywords: runic monuments, Orkhon and Yenisei inscriptions, ancient Turkic poetry, national culture, poetic style.

Памятники рунического письма являются первыми из дошедших до нас образцами древнетюркского прозаического текста, которые имеют исключительное значение для изучения истории, языка и литературы тюрков, населяющих просторы Центральной Азии и Южной Сибири. Тюркская руника, широко употреблялась в древнетюркских (раннесредневековых) государствах VI-X вв. В них была распространена грамотность, высокого развития достиг письменно-литературный язык, иначе именуемый «древнетюркским языком». Наиболее поздние из енисейских рунических памятников, как отмечалось выше, отнести к VIII-XI вв., но их родоплеменная принадлежность еще не можно установлена. Бумажные фрагменты с тюркскими руническими письменами шаманского, манихейского, буддийского и юридического содержания (VIII-X вв.) были найдены в Восточном Туркестане. Первые произведение тюркской литературы зародились в Восточнотюркском каганате, когда в VII века он отделился от общего каганата, к ним относят рунические памятники. Тексты на них содержат призывы к своему народу укреплять свои каганаты. Различные племена, обитавшие в Древности и Раннем Средневековье на обширных пространствах Центральной и Средней Азии, то складывались в крупные, сильные племенные объединения, то вновь распадались. Поэтому литературные памятники этого времени можно рассматривать как общее наследие тюркоязычных народов. Сохранившиеся до наших дней древнейшие памятники написаны руническим, а также манихейским и уйгурским письмом. Памятники письменной культуры тюркского средневековья написаны в поэтическом стиле художественным литературным языком и несут богатую информацию об историческом прошлом тюркского народа. Чтобы изучить древнетюркские художественные традиции, в первую очередь нужно определить хронологические границы этого времени. Хронологические рамки древнетюркского времени, примерно, охватывают VI и первую четверть X в. н.э. По мнению И.В. Стеблевой, к этому времени относятся следующие литературные памятники: 1) группа текстов рунического письма, связанная с

культурной жизнью Тюркского каганата- VI-VIII вв.; 2) орхонские тексты, датируемые VIII в.; 3) группа текстов рунического письма, связанная с государством енисейских кыргызов (по другому - енисейские тексты) - не ранее VII и не позднее XI-XII вв.; 4) рунический текст на бумаге или «Гадательная книжка» - середина VIII-начало IX вв.; 5) поэтические тексты на древнеуйгурском языке религиозного содержания, написанные манихейским и уйгурским письмом и связанные с культурной жизнью уйгуров в период Уйгурского каганата и после его падения - середина VIII - середина IX вв. [5; 4]. К ранним формам тюркской руники относится, вероятно, надпись на деревянной палочке из долины Таласа. Загадочный руноподобный текст, написанный тушью на тонкой коже, обнаружен среди согдийских документов на горе Муг в верховьях Зеравшана. Краткие рунические надписи на глиняных сосудах-хумах встретились в Фергане, а также на хуме из городища Кой-Крылган-Кала (IV-III вв. до н. э.) на Амударье. Древнетюркские письменные памятники V-VII вв. являются весомым вкладом тюркского народа в мировую культуру. «Онгин», «Тонькок», «Култегин», «Бильге каган» и Таласские письмена. Это не только древние тексты, но и исторические реликвии, свидетельствующие о героической борьбе древнего тюркского народа за свою независимость.

Руническая письменность в свое время была распространена на огромной территории: от границ Китая до Средней Азии, а дальше - до Венгрии, и история ее функционирования охватывает V-XI века. Всемирно известные рунические надписи ныне широко популярны как произведения древнетюркской поэзии. Национальная культура тюрков прошла несколько этапов развития и, естественно, что каждому этапу присуща своя культурно-художественная система. При этом на всем протяжении культурного и литературного процесса наблюдается эволюция, преемственность литературных форм. К древнетюркским культурным и литературным памятникам, в первую очередь, относятся рунические надписи, дошедшие до нас от империи «Гёк тюрков» (VI-VIII вв.). Самым древним государством тюрков (народ гёк тюрк, что означает «голубые тюрки») был Тюркский каганат, созданный в 554 г. Основателем государства тюрков и его первым правителем стал Бумын, принявший титул Ильхана. Вскоре войска во главе с Ильтериш каганом вернули Восточнотюркскому каганату независимость. Именно эти и последующие события, связанные с правлением других каганов, составили содержание первых известных нам произведений древнетюркской литературы.

Тексты таких крупных памятников, как Кюль-тегин, Бильге-каган, Тюньюкук, несомненно, являются прекрасными образцами литературы древних тюрков. Высокий стиль этих надписей говорит о том, что у древних тюрков сложился литературный язык. Тексты рунических надписей не были разбиты на строки. Каждый цикл надписей, имеющий длину рунической строки, распадается на приблизительно одинаковое количество строк». Например, южная сторона памятника Кюль-тегину имеет следующую композицию: *в начале Бильге обращается к своим братьям, сыновьям, народу, вельможам и*

командирам, затем показывает какую обширную территорию, занимает тюркский каганат, говорит о военных походах, о том, какой вред причинил тюркам народ табгача, о недалёковидности тюрков, о возвышении каганом народа тюрков. В конце автор текста говорит о причинах, побудивших его создать данную надпись и указывает свое имя.

Древние тюрки воздвигали рунические памятники погибшим или умершим правителям, военачальникам, известным политикам, мужественным воинам, знатым вельможам. В текстах памятника повествование ведётся от имени усопшего и, что примечательно, говорится о реальных исторических событиях. В конце надписей указывается имя человека, записавшего текст. Например, в описании участия Кюль-тегина в бою трижды упоминается боевой конь героя: *«В самом начале (в первый раз) на [принадлежавшего] Тадыкын-чуру серого коня сев верхом, он напал [на врага]. Тот конь там пал. Во второй раз на [принадлежавшего?] Ышбара-Ямтару серого коня сев верхом, он напал [на врага]. Тот конь там пал. В третий раз на [принадлежавшего] Йегин-Сили-беку снаряженного гнедого коня сев верхом, он напал [на врага]. Тот конь там пал».*

Как видно, в рунических текстах используется своеобразная законченная композиция. Литературный жанр условно можно назвать эпитафической прозой, который присущим только древним тюркам. В этом жанре личные биографии излагаются в контексте реальных политических событий. В них присутствуют и элементы эпики. Как было отмечено ранее, орхонские и енисейские надписи являются наиболее древними образцами письменной культуры и языка древних тюрков, и, разумеется, памятниками истории. В этих надписях, восхваляющих тюркских каганов, нашли свое отражение некоторые элементы художественного творчества, несомненно, в тот период широко распространенного в устной форме. Авторы орхонских сочинений рисуют образы верховного властителя — кагана, «мудрого советника» Тоньюкука и полководца-героя Кюль-тегина как образцы соответствующей времени добродетели. Образ кагана включает в себя божественное начало («небоподобный, неборожденный», «моя мать хатун, подобная [богине] Умай») и в то же время наделяется лучшими, с точки зрения автора, человеческими чертами.

Таким образом, по своему жанру древнетюркские орхонские тексты относятся к эпитафийным повествовательным текстам. Тексты памятников насыщены эмоционально-эстетическими структурами в виде художественных троп метафор, гипербол, сравнений, эпитетов.

Енисейские рунические надписи дают первые во времени образцы тюркоязычной эпитафийной лирики, написанной от лица умершего. Наиболее пространные из них, такие, как надпись с Бёгре, Алтын-кёля и Элегеста, построены в форме биографического повествования, рассказывающего о некоторых главных событиях в жизни погребенного. Это подчеркивает их сходство с определенными частями орхонских надписей, однако в енисейских эпитафиях история жизни умершего играет второстепенную роль и подчинена главной цели — передать сожаление усопшего о тех, кем он «не наслаждался» и

от кого он «отделился» (т. е. умер), — формула, которая обязательно присутствует во всех енисейских эпитафиях. Интонация енисейских эпитафий исполнена глубокой скорби: *«С вами, в тереме, мои жены, — о горе! — с вами, мои собственные сыновья, я разлучился!..» «Солнце и луну на голубом небе я перестал ощущать! От моей земли, — о горе! — от вас я отделился! Моим ханом, моим элем (племенным союзом), — о горе! — я не наслаждался! От моего эля, — о горе! — я отделился» (Надпись с Элегеста)*. Ритмическая структура этих произведений, такая же, как и в орхонских текстах, несет печать определенной эволюции (в частности, заметно стремление к сплошной аллитерации в начале стиха), что делает енисейские эпитафии ценным звеном в развитии тюркских поэтических форм. К древнетюркскому времени относится «Гадательная книжка», также написанная руническим письмом. Эти памятники письменности следует считать общим культурным достоянием не одного-двух, а многих тюркских народов.

Орхон-енисейские рунические надписи свидетельствуют о высоком культурном уровне древних тюрков, которые имели развитый литературный язык, оригинальную письменность, прекрасную литературу. «Культурная жизнь древних тюрков «была настолько высока, что оставила потомкам незаурядные литературные произведения, которые являются общим наследием тюркоязычных народов» [5,74].

Таким образом, мы имели возможность убедиться, что тюркоязычные народности и их языки имеют весьма древнюю письменную традицию, восходящую, по крайней мере, к рубежу нашей эры. Данные тексты отражают первоклассные образцы ораторской речи и письменно-литературного языка древних тюрков, дают конкретное представление о древнетюркской государственности и духовной культуре, о подлинных исторических событиях и этнополитических процессах древнетюркской эпохи в Центральной Азии.

Кроме эпиграфики в этот период существовали и другие литературные формы, в частности, переводы буддийских текстов с китайского языка, тюркские песни, мифы и легенды, передаваемые из поколения в поколение. К этому же периоду относятся памятники уйгурской литературы, представляющие собой, в основном, переводы с других языков и принадлежащие к различным направлениям религиозной, главным образом, манихейской, буддийской или несторианской литературы. С принятием ислама (X в.) начинается новая фаза в развитии тюркской культуры и литературы: тюрки превращаются в ведущую силу в мусульманском мире. Поэтому неудивительно, что тюркский язык, наряду с арабским и персидским, становятся одним из трех основных языков мусульманского мира. Связанный с исламом культурный период отмечен становлением литературы, которая достигла весьма высокого художественного уровня. Этому во многом способствовал и тот факт, что тюрки приняли и арабскую графику, ставшую единой для тюрок Центральной Азии, Поволжья, Кавказа и Малой Азии. Именно в это время были созданы такие уникальные памятники, как «Кутатгу билиг» («Благодатное знание») Юсуфа Баласагуни (XI в.) — первое крупное поэтическое произведение на тюркском языке, «Диван-у

лугат ит-турк» («Свод тюркских слов») Махмуда Кашгари (XI в.), издательная поэма «Атебат ал-хакаик» Ахеда Югнаки (XII в.), «Диван-и хикмет» («Свод мудростей») поэта-суфия Ахмеда Ясеви (XII в.), поэма «Кысса-и Юсую» Али (XIII в.) и др. все эти произведения составляют общетюркскую культурную традицию, ибо, как справедливо отмечал профессор Халык Короглы, они написаны на языке, понятном каждому тюрку того времени.

Таким образом, в изучении древнетюркских памятников: осуществлена точная датировка текстов, выявлены авторство и жанровое своеобразие, определены тематика и проблематика, исследованы поэтика и стиль.

Литература

1. Бернштам А. Социально-экономический строй орхон-енисейских тюрок VI-VIII веков. – М.-Л., 1948. – 201 с.
2. Гумилёв Л.Н. Древние тюрки. – М.: Тов. «Клышников-Комаров и К», 1993.- 512 с.
3. Жолдасбеков М. Сарткожаулы К. Атлас Орхонских памятников. – Астана: Кюль-тегин, 2006. – 360 с.
4. Кляшторный С.Г. Древнетюркские рунические памятники как источник для истории Средней Азии. – М.: Изд-во «Наука», 1964. – 212 с.
5. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1951. – 451с.
6. Стеблева И.В. Поэзия тюрок VI – VIII веков. – Москва, 1965. – 178 с.
7. Шаймердинова Н.Г. Древнетюркская картина мира в текстах письменных памятников Учебное пособие/Астана, ЕНУ, 2014. – 261 с.

COMMONALITY OF MORAL VIEWS IN THE LITERATURE OF THE TURKIC PEOPLES

U. Rasulova
Tashkent state University of the
Uzbek language and Literature
named after Alisher Navoi
Tashkent, Uzbekistan
[*rasulovaumida12@gmail.com*](mailto:rasulovaumida12@gmail.com)

Abstract. The Turkic people are the keeper of the treasures of ancient history. The rich language and culture of such peoples as the Turks, Kazakhs, Uzbeks, Kyrgyz, Azerbaijanis, Turkmens find harmony in artistic texts. Illuminating the essence of the universe and man in a work of art, revealing its secrets is a process that depends on the taste and level of the artist. Language is the eternal value of every nation. A people that preserves and respects the language does not know poverty. The richness of words and sonority in legends, fairy tales, epics, which are the pride of the Turkic peoples, give a